

علم الآثار يثبت صحة ما قاله الكتاب

المقدس عن هدد عزر وبنهدد بن هدد

1 مل 22 و 2 مل 5 و 6

Holy_bible_1

هدد عزر لم يذكر باسمه ويجب تمييزه عن هدد عزر في زمن داود فهذا في زمن يهوشافاط واخاب

والذي ذكره الكتاب باسم ملك ارام

وأيضاً ابنه بنهدد بن هدد الذي ذكر بوضوح في الكتاب المقدس

والاثنتين وجدوا في لوحة باسم Melqart stele

اعتذر عن قلة نقاء الصورة ولكن هذه ما تمكنت من الحصول عليها





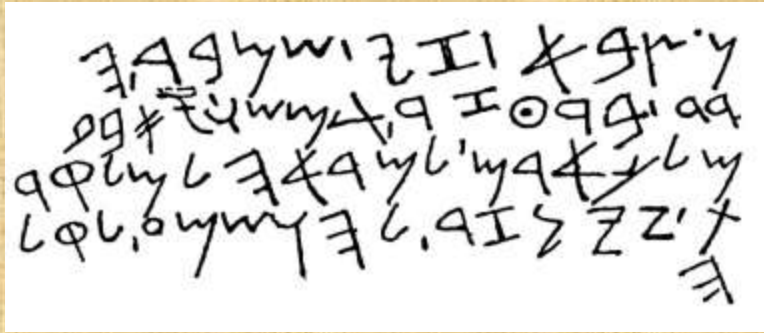
a.



b.

Plate I. Two Photographs Showing the Inscription on the Bir-Hadad Stele.
(Courtesy of Jean Starcky)

ونصها



TEXT		
TRANSLITERATION (<u>Albright</u> 1942:23-29)		TRANSLATION (Adapted from <u>Black</u> 1958:239)
nsb' . zy . sm br . h	1	The monument which <u>Bar-Hadad</u> , son of <u>Tab-Rimmon</u> ,
dd. br'zr . dmsqy . 'br	2	son of Hadyan, king of <u>Aram</u> , set up for

mlk 'rm . lmr'h lmlqr	3	his lord, <u>Melqart</u> . He vowed (this) to him,
t . zy nzz . lh wsm' . lql	4	and he listened to his voice.

Cross, Frank Moore. "The Stele Dedicated to Melcarth by Ben-Hadad." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 205 (1972) 36-42.

Reinhold, Gotthard G. G. "The Bir-Hadad Stele and the Biblical Kings of Aram." *Andrews University Seminary Studies* 24 (1986) 115-26.

وباختصار الملكين

هدد عزار

الذي ذكر عنه باسم ملك ارام في

22: 3 فقال ملك اسرائيل لعبيده اتعلمون ان راموت جلعاد لنا و نحن ساكتون عن اخذها من يد

ملك ارام

22: 31 و امر ملك ارام رؤساء المركبات التي له الاثنيين و الثلاثين و قال لا تحاربوا صغيرا و لا

كبيرا الا ملك اسرائيل وحده

22: 32 فلما راي رؤساء المركبات يهوشافاط قالوا انه ملك اسرائيل فمالوا عليه ليقاتلوه فصرخ

يهوشافاط

22: 33 فلما راي رؤساء المركبات انه ليس ملك اسرائيل رجعوا عنه

22: 34 و ان رجلا نزع في قوسه غير متعمد و ضرب ملك اسرائيل بين اوصال الدرع فقال لمدير

مركبته رد يدك و اخرجني من الجيش لاني قد جرحت

وأیضا

2 ملوك 5

5: 1 و كان نعمان رئيس جيش ملك ارام رجلا عظيما عند سيده مرفوع الوجه لانه عن يده

اعطى الرب خلاصا لارام و كان الرجل جبار باس ابرص

6: 8 و اما ملك ارام فكان يحارب اسرائيل و تامر مع عبيده قاتلا في المكان الفلاني تكون

محلتني

7. Hadadezer, king, r. early 9th century to 844/842, 1 Kings 22:3,

etc., in Assyrian inscriptions of Shalmaneser III and also, I am convinced, in the Melqart stele. The Hebrew Bible does not name him, referring to him only as “the King of Aram” in 1 Kings 22:3, 31; 2 Kings chapter 5, 6:8–23. We find out this king’s full name in some contemporaneous inscriptions of Shalmaneser III, king of Assyria (r. 858–824), such as the Black Obelisk (*Raging Torrent*, pp. 22–24). At Kurkh, a monolith by Shalmaneser III states that at the battle of Qarqar (853 B.C.E.), he defeated “Adad–idri [the Assyrian way of saying Hadadezer] the Damascene,” along with “Ahab the Israelite” and other kings (*Raging Torrent*, p. 14; RIMA 3, p. 23, A.0.102.2, col. ii, lines 89b–92). “Hadadezer the Damascene” is also mentioned in an engraving on a statue of Shalmaneser III at Aššur (RIMA 3, p. 118, A.0.102.40, col. i, line 14). The same statue engraving later mentions both Hadadezer and Hazael together (RIMA 3, p. 118, col. i, lines 25–26) in a topical arrangement of worst enemies defeated that is not necessarily chronological.

On the long–disputed readings of the Melqart stele, which was discovered

in Syria in 1939, see “Corrections,” pp. 69–85, which follows the closely allied readings of Frank Moore Cross and Gotthard G. G. Reinhold. Those readings, later included in “Sixteen,” pp. 47–48, correct the earlier absence of this Hadadezer in *IBP* (notably on p. 237, where he is not to be confused with the tenth-century Hadadezer, son of Rehob and king of Zobah).

هدد عزر الملك من القرن التاسع ق م الى 842\844 في 1 مل 22: 3

في النقش الاشوري لشلمنصر 111 وأيضا كما انا مقتنع في لوحة ميلقارت. الكتاب بالعبري لا

يذكر اسمه ويشير اليه فقط بملك ارام في ملوك الأول 22: 3 و31 و2 ملوك 5 و6: 8-23.

نجد ان هذا الملك اسمه بالكامل في بعض لوحات نقش شلمنصر 111 ملك سورية 858-

824، مثل اللوحة السوداء

Raging Torrent, pp. 22–24

في خور نصب بشلمنصر الثالث يقول عن حرب كركر 853 ق م. هو هزم باسم اداد ايدر وهو

السرياني لقول هدد عزر الدمشقي مع اخاب الإسرائيلي وملوك اخرين

Raging Torrent, p. 14;

RIMA 3, p. 23, A.0.102.2,

col. ii, lines 89b–92

هدد عزر الدمشقي أيضا مذكور في حفر لتمثال شلمناصر الثالث في اشور

RIMA 3, p. 118, A.0.102.40,

col. i, line 14

نفس شكل التمثال منقوش بعد ذلك مذكور كل من هدد عزر وحزئيل

RIMA 3, p. 118,

col. i, lines 25–26

في ترتيب الموضوعات لاسوأ أعداء هزموا وليس ترتيب تاريخي.

في خلاف طويل على لوحة ميلقرات التي اكتشفت في سورية سنة 1939

Corrections,” pp. 69–85

التي تتبع بكتب قراءة فرانك موري وجوتنار رينولد. هذه القراءات بعد هذا مشملة في

Sixteen,” pp. 47–48

صححت غياب هدد عزر

IBP p. 237

ولكن لا يتم اختلاطه مع هدد عزر القرن العاشر ابن رحوب ملك صوية

8 بنهدد ابن بنهدد (هدد عزر) ملك دمشق

خلف أباه في الملك وقد أثار هذا الملك، أخذ أسيرًا في إحداهما (1 مل 20) وكان من بعد آخاب أنه أثار حربًا على يهورام ملك إسرائيل، ولكن كان النبي يشع يخبر ملك إسرائيل بتدابيره التي كان يدبرها عليهم فلم يصادف نجاحًا. وقد حاقت به الهزيمة، مرة، بأعجوبة إلهية (2 مل 6: 8-33).

ومن أمره أنه حاصر، مرة، السامرة فحدث ضيق شديد في المدينة لأن جنوده كانوا محيطين بها، لا يمكنون أحدًا من الدخول إليها ولا الخروج منها. وكانت نجاتها من يده، أن الله ألقى الرعب ذات ليلة في قلب جنوده، ففروا هاربين، تاركين أمتعتهم وسلاحهم ومؤنثهم فنهبا الإسرائيليون. (انظر المزيد عن هذا الموضوع هنا في موقع الأنبا تكلا في صفحات قاموس وتفاسير الكتاب المقدس الأخرى). وأكلوا وأطعموا مساكينهم وأراملهم بعد ما أوشكوا أن يموتوا جوعًا (2 مل 7). وحدث بعد ذلك أن بنهدد مرض مرضًا شديدًا فأرسل حزائيل عبده إلى النبي أليشع ليسأله أيشفى من مرضه أم لا. فكان جواب النبي أن الملك لا يشفى، وأن حزائيل هذا يملك عوضًا عنه. فرجع حزائيل إلى الملك بجواب كاذب أنه يشفى. ثم عمل على قتله فخنقه في فراشه وملك مكانه. ومما حدث لبنهدد هذا مع اليشع النبي أنه أرسل إليه عبده نعمان السرياني، وكان أبرص، فشفاه النبي من برصه (2 مل 5).

8. Ben-hadad, son of Hadadezer, r. or served as co-regent 844/842,

2 Kings 6:24, etc., in the Melqart stele, following the readings of Frank

Moore Cross and Gotthard G. G. Reinhold and Cross's 2003 criticisms of

a different reading that now appears in *COS*, vol. 2, pp. 152–153 (“Corrections,” pp. 69–85). Several kings of Damascus bore the name Bar-hadad (in their native Aramaic, which is translated as Ben-hadad in the Hebrew Bible), which suggests adoption as “son” by the patron deity Hadad. This designation might indicate that he was the crown prince and/or co-regent with his father Hadadezer. It seems likely that Bar-hadad/Ben-hadad was his father’s immediate successor as king, as seems to be implied by the military policy reversal between 2 Kings 6:3–23 and 6:24. It was this Ben-Hadad, the son of Hadadezer, whom Hazael assassinated in 2 Kings 8:7–15 (quoted in *Raging Torrent*, p. 25). The mistaken disqualification of this biblical identification in the Melqart stele in *IBP*, p. 237, is revised to a strong identification in that stele in “Corrections,” pp. 69–85; “Sixteen,” p. 47.

بنهدد ابن هدد عزز ملك كملك مساعد من 844 - 842 في 2 ملوك 6: 24

في لوحة ميلقارت اتباعا لقراءة فرانك موري وجوتنار رينولد سنة 2003 نقد قراءة أخرى في

***COS*, vol. 2, pp. 152–153**

“Corrections,” pp. 69–85

عدة ملوك من دمشق حملوا اسم بار هدد وهو في اللغة الارامي تترجم بن هدد في عبرية الكتاب. الذي يقترح انه تم تبنيه كابن للإله هدد. هذا التمييز قد يوضح انه كان الأمير المتوج وا او مشترك في الحكم مع ابيه هدد عزر. يظهر غالبا ان بار هدد بن هدد كان خليفة ابيه كملك كما يبدو بتطبيق بانقلاب الحملة العسكرية بين 2 ملوك 6: 3-23 و6: 24. انه هو بنهدد ابن هدد عزر الذي هو قتله حزئيل في 2 ملوك 8: 7-15

quoted in *Raging Torrent*, p. 25

الخطأ الذي تم في التدقيق في التمييز الكتابي للوحة ميلقارت في

IBP, p. 237

هو تم تعديله في تأكيد قوي في تصحيح اللوحة في

Corrections,” pp. 69–85; “*Sixteen*,” p. 47.

أيضا وجد هدد عزر في لوحة شلمناسر الثالث السوداء

Black Obelisk of Shalmaneser III



Black Obelisk of Shalmaneser III in the British Museum, the White Obelisk of Ashurnasirpal I just behind

وبها اسم هدد عزر وأيضا اسم ياهو بن نمشي ملك إسرائيل

فكالعادة علم الآثار والاكتشافات التاريخية الاثرية تؤكد دقة الكتاب المقدس وكل ما تكلم عنه من

معلومات وأسماء وتؤكد ان الكتاب المقدس كتب اثناء الاحداث بدقة

والمجد لله دائما